

HITACHI

CG-HTB

Owner's manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manuale d'istruzioni
Gebruiksaanwijzing
Manual del propietario
Manual do proprietário
Ägarhandbok
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Omistajan opas

G
B

D
E

F
R

I
T

N
L

E
S

P
T

S
E

D
K

N
O

F
I

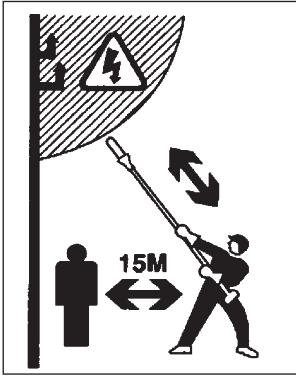


Fig. 1-1

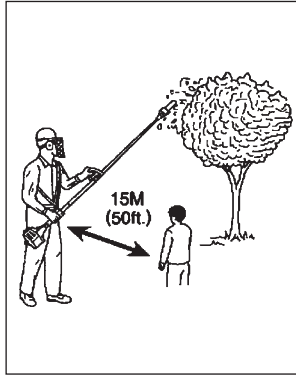


Fig. 1-2

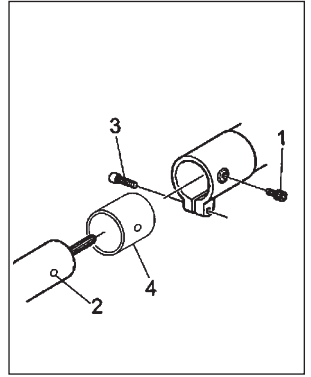


Fig. 2-1

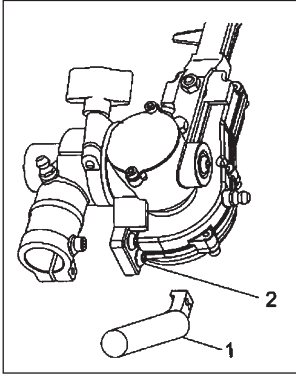


Fig. 2-2

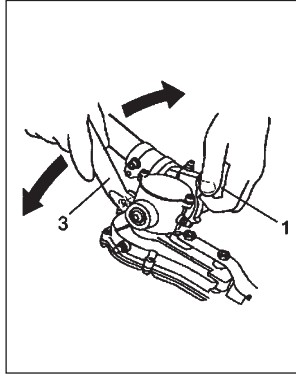


Fig. 2-3

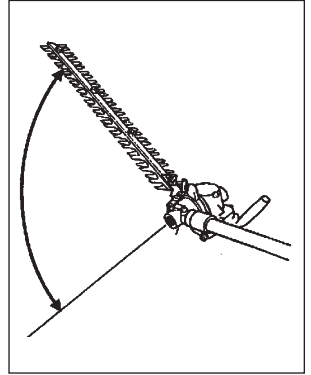


Fig. 2-4

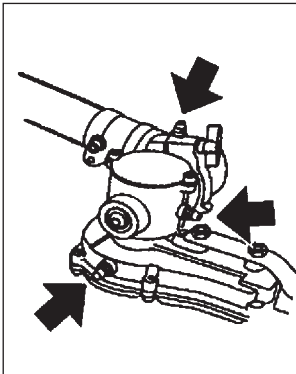


Fig. 4-1

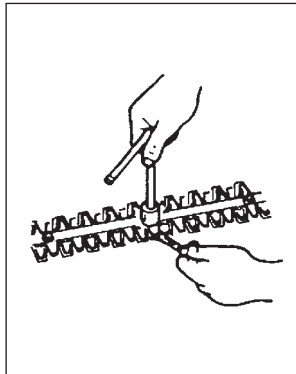


Fig. 4-2

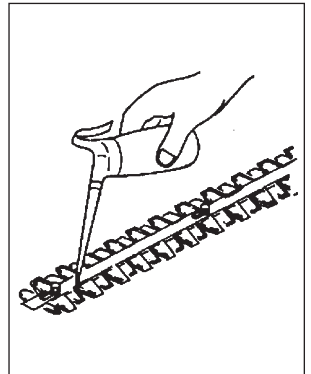


Fig. 4-3

(Original instructions)

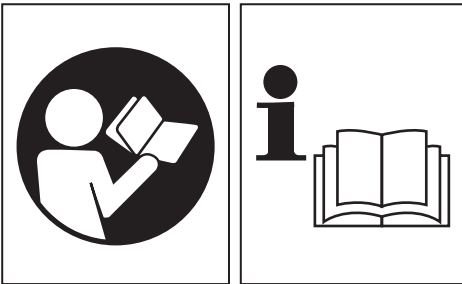
Meanings of symbols or labels. (NOTE! Some units do not carry them)



Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.



Always wear eye, head and ear protectors when using this unit.



It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injury.



Do not touch the blade when running the engine.

1. Introduction

It is important that you read and understand your HITACHI brush cutter owner's manual as well as this manual. Please carefully review and observe all safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injuries.

This pole trimmer attachment has been designed for certain HITACHI brush cutters.

NOTE!

Do not use this attachment on the brush cutters with over 26 ml (cc) engines.

SAFE OPERATION

WARNING ⚠ DANGER

All overhead electrical conductors and communications wires can have electricity flow with high voltages. Never touch wires directly or indirectly when trimming, otherwise serious injury or death may result.

CAUTION!

- Always wear gloves during operation or maintenance.
- Review the area to be trimmed. Look for hazards that could contribute to unsafe conditions. DO NOT operate unit if any wires(power, telephone, cable, etc.) are closer than 15M (50ft.) to any part of the operator or unit. (Fig.1-1)
- Spectator and fellow workers must be warned, and children and animals prevented from coming nearer than 15M (50ft.) while the pole trimmer is in use. (Fig.1-2)
- Avoid all power lines. This unit is not insulated against electrical current.
- Always wear head protection with full face shield to help protect against falling branches and debris. (Fig.1-2)

2. Assembly procedures

Installation of cutting attachment (Fig. 2-1)

- 1.Remove angle transmission from your brush cutter.
- 2.Join the attachment in place of it.

NOTE!

If your brush cutter tube is 26mm diameter, remove bracket collar B (4) from the attachment.

3. Make sure the locking bolt (1) fits in the location hole (2) of tube and that the tube will not come off.
4. Tighten the clamp bolt (3) securely.

Installation of support handle (1) (Fig.2-2)

1. Remove 2pcs of hex. hole screw (2) from gear case.
2. Install support handle (1) onto gear case by removed hex. hole screws (2). Then tighten hex. hole screws securely.

⚠ WARNING!

During operation, hold the unit firmly with both hands. A single hand operation may cause serious injury.

Adjustment of blade angle (Fig. 2-3, 4)

⚠ WARNING!

Always stop engine before making adjustments.

Never touch the blade when adjusting blade angle. Hold the support handle (3) instead.

- 1.Stop the engine.
- 2.Loosen handle knob (1) slightly so that the support handle (3) slides.
- 3.Adjust the blade angle to desired position by holding the support handle (3).
- 4.Then, finger-tighten the handle knob (1) securely.

3. Trimming techniques

This attachment is designed for trimming hedges and small branches. Follow these tips for successful operation.

- Plan cut carefully. Check direction branch will fall.
- Long branches should be trimmed in several pieces.
- Do not stand directly beneath branch being cut.
- Apply a light cutting pressure.
- Ease cutting pressure when nearing end of cut to maintain control.

4. Maintenance

Gear case (Fig. 4-1)

Apply a good quality lithium based grease through the grease fittings.

As to some models, one of the grease fittings has been moved from upper location (4) to the bottom (5).

NOTE!

Lubrication should be applied at 50 hour intervals and more frequent at heavy use.

Cutter blade (Fig. 4-2, 3)

The blades are installed to the cutter guide with three to five bolts depending on cutter length. Those bolts are tightened with a clearance so that the cutters can move smoothly.

When clearance is too small:

The cutters do not move properly and the sliding surfaces may seize.

When clearance is too large:

The cutters are poor in sharpness.

To adjust the cutter clearance

1. Loosen the cutter fixing nuts.
2. Fully tighten the cutter fixing bolts and then loosen them approx. 1/2 turn.
3. With the bolts set at that position, tighten the cutter fixing nuts.

Be sure to replace cutter guide fixing bolts when they are loosened, worn or damaged. Also be sure to replace damaged cutter blade.

NOTE!

Properly lubricate the cutter sliding surfaces with machine oil.

5. Specifications

MODEL

CG-HTB



Dry Weight (kg)..... 550mm.....1.9 (4.1 lbs)



Overall cutter length (mm) 550 (21.65 in)

(Übersetzung der ursprünglichen Anleitung)

Die Bedeutungen der Kurzzeichen oder der Bezeichnungsschilder.

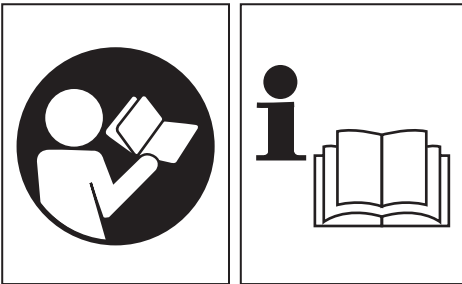
(HINWEIS! Manche Geräte wurden nicht damit versehen)



Die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine angegebenen Warnhinweise und Anweisungen sind zu lesen und zu befolgen.



Tragen Sie bei der Anwendung der Maschine stets Helm, Gesichts- und Gehörschutz.



Es ist wichtig, dass Sie sich mit den nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen vertraut machen und diese befolgen. Unvorsichtige oder unsachgemäße Handhabung dieses Gerätes kann zu schweren oder sogar lebensgefährlichen Verletzungen führen.



Während des Betriebes der Maschine die Klinge nicht berühren.

1. Vorwort

Es ist wichtig das Handbuch des Eigentümers des Gestrüppschneiders von HITACHI ebensogut wie dieses Handbuch zu lesen und zu verstehen. Bitte schön, beachten Sie und befolgen Sie alle Sicherheitsmassnahmen und Warnungen. Die nachlässige oder ungeeignete Verwendung des Gerätes könnte ernste oder lebensgefährliche Verletzungen verursachen. Dieses Stangenästzubehör wurde zu irgendeinen Gestrüppschneidern von HITACHI bestimmt.

HINWEIS!

Man darf dieses Zubehör zu Buschholzhackern mit einer Triebkraft von mehr als 26 ml (cc) nicht brauchen.

SICHERE BETEDIENUNG

WARNUNG ⚠ GEFAHR

Alle kopfüber laufenden Elektrizitätsleiter und Verkehrsdrähte könnten einen elektrischen Starkstrom haben. Man soll die Drähte beim Ausästen unmittelbar oder mittelbar nie berühren, weil ernste Verletzungen oder Tod deswegen verursacht werden könnten.

ACHTUNG!

- Den Betrieb oder die Instandhaltung nur mit Handschuhen ausführen.
- Man soll die Gegend vor dem Ausästen überschauen. Suchen Sie nach der Gefahr, die unsichere Umstände verursachen könnte. Betätigen Sie das Gerät nicht, wenn irgendeine (Kraftversorgungs-, fernmündliche, Kabelüberführungs-, usw.) Drähte sich näher als 15 Meter (50 Fuss) von irgendwelchem Teil des Maschinenwärters oder des Gerätes befinden. (Fig.1-1)
- Man soll die Zuschauer und die Mitarbeiter verwarnen. Die Kinder und die Tiere sollen vom Kommen näher als 15 Meter (50 Fuss) abgehalten werden, wann die Stangenausästwerkzeug verwendet wird. (Fig.1-2)
- Vermeiden Sie alle Starkstromleitungen. Dieses Gerät wurde nicht gegen elektrischen Strom isoliert.
- Man soll immer ein Kopfschutzmittel mit einem vollkommenen Gesichtsschutzschild tragen, um sich gegen fallende Zweige und Trümmer zu beschützen. (Fig. 1-2)

2. Zusammenbau

Montierung der Schneidvorrichtung (Fig. 2-1)

1. Beseitigen Sie das Winkeltriebwerk von Ihrem Gestrüppschneider.
2. Richten Sie die Schneidvorrichtung an seine Stelle ein.

HINWEIS!

Wenn das Heckenscherenrohr von 26mm. im Durchmesser ist, beseitigen Sie den Trägerring B (4) vom Zubehör.

3. Überzeugen Sie sich davon, dass der Verschlussbolzen (1) ins Befestigungsloch (2) der Röhre hineinpasst und dass die Röhre nicht wegkommt.
4. Ziehen Sie die Spanschraube (3) sicher fest.

Anbringung den Traggriff (1) (Fig.2-2)

1. Nehmen Sie die zwei sechseckigen Schrauben (2) vom Getriebegehäuse weg.
2. Richten Sie den Traggriff (1) auf dem Getriebegehäuse bei den weggenommenen seckseckigen (2). Schrauben ein. Nachdem, ziehen Sie die seckseckigen Schrauben fest.

⚠ WARNUNG!

Das Gerät beim Betrieb mit beiden Händen gut festhalten. Halten mit einer Hand ist sehr gefährlich und kann schwere Verletzungen zur Folge haben!

Berichtigung des Blattwinkels (Fig. 2-3, 4)

⚠ WARNUNG!

Stellen Sie immer die Antriebsmaschine ab, bevor man Berichtigungen ausführt.

Man soll die Klinge nie berühren, wann der Klingenwinkel berichtigt wird. Hehmen Sie lieber den Traggriff (3).

1. Stellen Sie das Triebwerk ad.
2. Lockern Sie ein bisschen den Griffknopf (1) um den Traggriff (3) gleiten zu lassen.
3. Berichtigen Sie den Blattwinkel geäss der gewünschten Stellung, wobei man den Traggriff (3) hält.
4. Nachdem, ziehen Sie fest den Griffknopf (1) mit den Fingern an.

3. Aussägetechnik

Dieses Zubehör wurde zum Ausästen von Hecken und von kleinen Zweigen. Beachten Sie diese Vorschläge zum erfolgreichen Betrieb.

- Beabsichtigen Sie den Schnitt vorsichtig. Prüfen Sie die Abfallrichtung im voraus nach.
- Man soll die langen Zweige in mehreren Stücken Ausästen.
- Stehen Sie nicht gerade unter dem Zweig, welcher abgeschnitten wird.
- Verwenden Sie einen leichten Schneidandruck.
- Entlasten Sie den Schneidandruck, wann man sich zum Ende des Beschneidens annähert, um den Ausgleich zu beibehalten.

4. Wartung

Getriebegehäuse (Fig. 4-1)

Ein lithiumbasiertes Qualitätsfett in die Schmieröffnung einfüllen.

Bezüglich irgendeiner Bauweisen, eine der Schmiervorrichtungen wurde von der oberen Stelle (4) nach zum Unterteil (5) verschoben.

HINWEIS!

Das Getriebegehäuse alle 50 Betriebsstunden schmieren, bei starker Beanspruchung häufiger.

Schneidblatt (Fig. 4-2, 3)

Die Schneidblätter sind an der Schneidblattführung mit drei bis fünf Bolzen gemäss der Schneidstahllänge befestigt. Diese erlauben nach dem Festziehen noch ausreichend Spiel, sodaß sich die Schneidblätter frei bewegen können.

Wenn der Spalt zu klein ist:

Die Schneidblätter können sich nicht frei bewegen, und die Gleitflächen können sich festsetzen.

Wenn der Spalt zu groß ist:

Die Schneidblätter haben nicht genügend Schärfe.

Einstellen des Spaltes:

1. Die Befestigungsmuttern des Schneidblatts lockern.
2. Die Befestigungsschrauben des Schneidblatts erst festziehen und dann um etwa 1/2 Umdrehung lockern.
3. Nun die Befestigungsmuttern des Schneidblatts wieder festziehen.

Die Befestigungsschrauben der Schneidblattführung müssen ausgewechselt werden, wenn sie sich gelockert haben, abgenutzt oder beschädigt sind. Auch ein beschädigtes Schneidblatt muß ausgetauscht werden.

HINWEIS!

Die Gleitflächen des Schneidblatts müssen mit Maschinenöl eingeschmiert werden.

5. Technische Daten

MODELL

CG-HTB



Trockengewicht (kg) 550mm.....1.9 (4.1 lbs)



Gesamtlänge der
Schneidevorrichtung (mm) 550 (21.65 in)

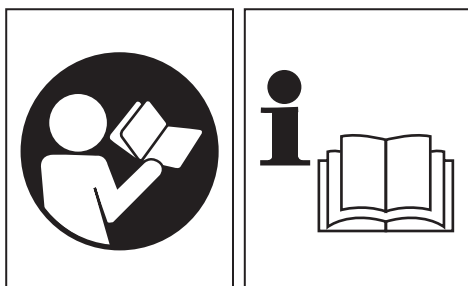
Signification des symboles ou des étiquettes. (REMARQUE : Certains ensembles n'en sont pas pourvus)



Lisez, comprenez et suivez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.



Utilisez toujours des lunettes de protection ainsi qu'une protection pour la tête et les oreilles lorsque vous utilisez ce produit.



Il est essentiel que vous lisiez et compreniez parfaitement les consignes de sécurité et autres avertissements suivants et que vous les observiez strictement. L'utilisation inattentive ou inadéquate de cette machine risque de provoquer des blessures graves ou fatales.



Ne touchez en aucun cas les lames quand le moteur fonctionne.

1. Avant-propos

Il importe que vous lisiez et compreniez bien le manuel du propriétaire de la débroussailleuse de HITACHI aussi bien que ce manuel-ci. Veuillez examiner et observer soigneusement toutes les mesures de sécurité et tous les avertissements. L'emploi négligent ou inapproprié de l'appareil pourrait aboutir à des blessures graves ou fatales.

Cet accessoire de perche à émondage a été conçu pour certaines débroussailleuses de HITACHI.

NOTE !

Ne pas employer cet accessoire aux débroussailleuses ayant un moteur de plus de 26 ml (cc).

FONCTIONNEMENT EN SÛRETÉ

AVERTISSEMENT ⚠ DANGER

Il se peut que tous les conducteurs électriques aériens et tous les fils de télécommunications aériens aient du flux électrique à haute tension. Ne jamais toucher directement ou indirectement de fils lors de l'émondage. Dans le cas contraire, des blessures graves ou la mort pourraient s'ensuire.

IMPORTANT !

- Porter toujours des gants lorsqu'on effectue le fonctionnement ou l'entretien.
- Observer bien l'endroit à émonder. Envisager les risques qui pourraient aboutir à des conditions dangereuses. NE PAS faire fonctionner l'appareil au cas où n'importe quels fils (d'énergie électrique, téléphoniques, de câbles, etc.) se trouvent plus proches de 15 mètres (de 50 pieds) de n'importe quelle partie du manœuvre spécialisé ou de l'appareil. (Fig.1-1)
- Il faut avertir les spectateurs et les compagnons du danger. Il faut empêcher que les enfants et les animaux puissent venir plus proche de 15 mètres (de 50 pieds) lors de l'utilisation de l'émoindoir à perche. (Fig.1-2)
- Éviter toutes les lignes d'énergie. Cet appareil n'est pas isolé contre le courant électrique.
- Il faut porter toujours un protecteur de tête muni d'un masque de sécurité au complet pour pouvoir assurer la protection contre des branches et des débris tombés. (Fig. 1-2)

2. Procédé de montage

Montage du dispositif tranchant (Fig. 2-1)

1. Quitter l'entraînement de coude de la débroussailleuse.
2. Monter l'accessoire au lieu de celui-là.

REMARQUE!

Si le tuyau de votre débroussailleuse est de 26mm. de diamètre, enlever le collier de ferrure B (4) à l'accessoire.

3. S'assurer de ce que le boulon de verrouillage (1) s'enclave dans le trou de fixation (2) du tuyau et que le tuyau ne se détache pas.
4. Serrer fermement le boulon de blocage (3).

Installation du manche de support (1) (Fig.2-2)

1. Enlever les deux vis de trou hexagonal (2) à partir du train d'engrenages.
2. Installer le manche de support (1) sur le train d'engrenages au moyen des vis à trou hexagonal enlevées (2).
Ensuite, serrer fermement les vis à trou hexagonal.

⚠ ATTENTION!

Tenir fermement l'appareil à deux mains pendant le fonctionnement. Le maniement d'une main pourrait occasionner des blessures graves.

Ajustage de l'angle de lame (Fig. 2-3, 4)

⚠ ATTENTION!

Arrêter toujours le moteur avant d'effectuer des ajustages. Ne jamais toucher la lame lors de l'ajustage de l'angle de lame. Tenir la poignée de support (3) au lieu de cela.

1. Arrêter le moteur.
2. Desserrer un peu l'écrou à manette (1) pour que la poignée de support (3) puisse glisser.
3. Ajuster l'angle de la lame à la position souhaitée en tenant ferme la poignée de support (3).
4. Ensuite, serrer fermement l'écrou à manette (1) aussi les doigts.

3. Techniques d'émondage

Cet accessoire a été conçu pour émonder des petites branches. Suivre ces suggestions pour assurer le fonctionnement convenable.

- Faire soigneusement le plan de coupage. Vérifier la direction de chute de la branche.
- Il faut émonder les branches longues après les avoir coupé en plusieurs morceaux.
- Ne pas vous tenir debout directement au-dessous de la branche qu'on coupe.
- Exercer une pression de coupage faible.
- Réduire la pression de coupage vers la fin du coupage pour pouvoir bien manier la coupure.

4. Entretien

Boîte d'engrenages (Fig. 4-1)

Appliquer de la graisse à base de lithium de bonne qualité à travers les garnitures de graissage.

Quant à certains modèles, l'une des garnitures de graissage a été déplacée à partir de l'emplacement supérieur (4) en bas (5).

REMARQUE!

Il faut faire la lubrification aux intervalles de 50 heures ou plus fréquemment encore au cours des durs travaux.

Lame de coupe (Fig. 4-2, 3)

Les lames sont installées dans le guide de coupe au moyen de trois à cinq boulons selon la longueur de la lame. Ces boulons sont serrés avec un jeu tel que les lames puissent se déplacer librement.

Au cas o ce jeu est trop étroit:

Les lames ne se déplacent pas aisément et les surfaces de coulisse peuvent se gripper.

Au cas où ce jeu est excessif:

Les lames sont mal aiguisés.

Comment régler le jeu des lames:

1. Desserrer les écrous de fixation des lames.
2. Serrer complètement les boulons de fixation des lames, puis les desserrer d'environ 1/2 tour.
3. Avec les boulons réglés sur cette position, serrer les écrous de fixation des lames.

Veillez bien remettre en position les boulons de fixation de guide des lames au cas où ils sont desserrés, usés ou endommagés. Remplacer également les lames endommagées.

REMARQUE!

Lubrifier correctement les surfaces de coulisse des lames avec une huile pour machine.

5. Caractéristiques

MODEL

CG-HTB



Poids à sec (kg) 550mm.....1.9 (4.1 lbs)



Longueur hors tout
du couteau (mm) 550 (21.65 in)

(Traduzione delle istruzioni originali)

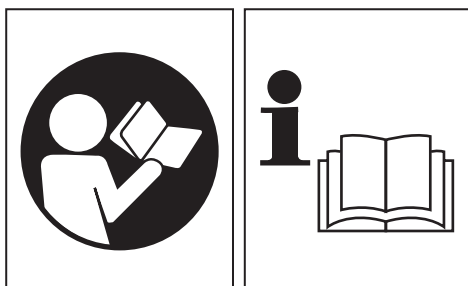
Significati dei simboli o delle etichette. (NOTA! Alcune unità non ne sono provviste)



Leggere con attenzione e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni all'interno del manuale.



Indossare sempre protezioni per gli occhi, per la testa e per le orecchie quando usate la macchina.



Importante leggere, comprendere a fondo e osservare le seguenti precauzioni di sicurezza e avvertenze. Disattenzione o un uso improprio dell'unità possono causare lesioni gravi o letali.



Non usare lame di metallo/rigide quando sull'unità c'è questo simbolo.

1. Introduzione

Importa molto che Lei legga e capisca bene il manuale del proprietario del dicespugliatore di HITACHI così come questo manuale. L'uso negligente o improprio del dispositivo potrebbe causare lesioni gravi o fatali. Quest'accessorio di potatore di asta è stato disegnato per alcuni dicespugliatori di HITACHI.

NOTA !

Non servirsi di quest'accessorio a dicespugliatori che hanno un motore di più di 26 ml (cc).

OPERAZIONE SICURA

AVVERTIMENTO ⚠ PERICOLO

Tutti i conduttori d'elettricità aerei e tutti i fili di telecomunicazioni aerei possono avere flusso elettrico ad alta tensione. Non toccare mai direttamente o indirettamente i fili quando si potano rami perché potrebbe causare ferite gravi o la morte.

IMPORTANTE!

- Indossare sempre guanti da lavoro quando si effettua l'operazione o la manutenzione.
- Esaminare bene il luogo da potare. Considerare i rischi che potrebbero causare condizioni pericolose. NON far funzionare il dispositivo se alcuni fili (di corrente, telefonici, di cavo, etc.) si trovano più vicini di 15 metri (di 50 piedi) a qualche parte dell'operatore della macchina o del dispositivo. (Fig. 1-1)
- Si deve avvertire del pericolo gli spettatori ed i compagni di lavoro. Si deve impedire i bambini e gli animali di approssimarsi di meno di 15 metri (di 50 piedi) quando si fa uso del potatore a pertica. (Fig. 1-2)
- Evitare tutte le linee ad alta tensione. Questo dispositivo non ha stato isolato contro correnti elettriche.
- Portare sempre un protettore di testa con uno schermo di faccia integrale per assicurare la protezione contro i rami ed i detriti cadenti. (Fig. 1-2)

2. Procedimento di montaggio

Installazione dell'accessorio di taglio (Fig. 2-1)

1. Rimuovere la trasmissione di angolo dal dicespugliatore.
2. Montare l'accessorio invece di quella.

NOTA!

Se il tubo del dicespugliatore è di 26mm. di diametro, togliere il collare di mensola B (4) dall'accessorio.

3. Assicurarsi che il bullone di bloccaggio (1) s'accorda con il foro di fissazione (2) del tubo e che il tubo non si separa.
4. Avvitare a fondo sicuramente il bullone di grappa (3).

Montaggio del manubrio di support (1) (Fig.2-2)

1. Rimuovere le due viti di foro esagonale dal copricatena.
2. Montare il manubrio di support (1) sopra il copracatena per mezzo delle viti di foro esagonale rimosse (2). Poi, avvitare a fondo sicuramente le viti di foro esagonale.

⚠ ATTENZIONE!

Durante l'uso, afferrare sempre saldamente il dispositivo con entrambe le mani. È estremamente pericoloso manovrare con una mano sola.

Aggiustamento del angolo di lama (Fig. 2-3, 4)

⚠ ATTENZIONE!

Fermare sempre il motore prima di fare gli aggiustamenti. Non toccare mai la lama quando si aggiusta l'angolo di lama. Tenere invece la maniglia di supporto (3).

1. Fermare il motore.
2. Allentare un po' il dado ad maniglia (1) affinché la da sostegno (3) possa scorrere.
3. Aggiustare l'angolo della lama fino alla posizione desiderata tenendo la maniglia da sostegno (3).
4. Poi, avvitare a fondo sicuramente il dado ad maniglia (1).

3. Tecnica di potatura

Quest'accessorio é stato inteso per potare siepi e rametti d'albero. Seguire questi suggerimenti per assicurare una operazione conveniente.

- Preparare attentamente il taglio. Verificare in anticipo la direzione della caduta del ramo.
- Si devono potare i rami lunghi dopo di tagliarli in vari pezzi.
- Non stare in piedi direttamente sotto il ramo che si taglia.
- Applicare una pressione di taglio leggera.
- Alleviare la pressione di taglio quando si approssima alla fine del taglio per potere mantenere l'equilibrio.

4. Manutenzione

Scatola degli ingra (Fig. 4-1)

Applicare del grasso lubrificante al litio di buona qualità attraverso i dispositivi per la lubrificazione.

Quanto a alcuni modelli, uno degli accessori di ingrassaggio ha stato spostato dall'ubicazione superiore (4) sul fondo (5).

NOTA!

la lubrificazione deve essere eseguita ad intervalli di 50 ore e più spesso in caso di uso frequente.

Lame (Fig. 4-2, 3)

Le lame sono montate sulla relativa guida con tre a cinque bulloni secondo la lunghezza di coltello. Questi bulloni sono serrati lasciando sufficiente gioco per il libero movimento delle lame.

Quando il gioco è troppo esiguo:

Se il gioco è insufficiente, le lame non possono muoversi liberamente e tendono a bloccarsi.

Quando il gioco è troppo esteso:

Se il gioco è eccessivo, le lame non tagliano bene.

Per regolare il gioco delle lame:

1. Allentate i dadi di fissaggio delle lame.
2. Serrate a fondo i bulloni di fissaggio delle lame e, quindi svitateli di circa 1/2 giro.
3. Mantenendo i bulloni in questa posizione, serrate i dadi di fissaggio.

Assicuratevi di sosituire i bulloni di fissaggio della guida lame, se questi fossero allentati, usurati, danneggiati. Assicuratevi anche di sostituire le lame, se danneggiate.

NOTA!

Lubrificate adeguatamente le superfici scorrevoli delle lame con olio da macchina.

5. Specificazione

MODEL

CG-HTB



Peso a secco (kg) 550mm.....1.9 (4.1 lbs)



Lunghezza totale del
dispositivo di taglio (mm) 550 (21.65 in)

(Vertaling van de oorspronkelijke instructies)

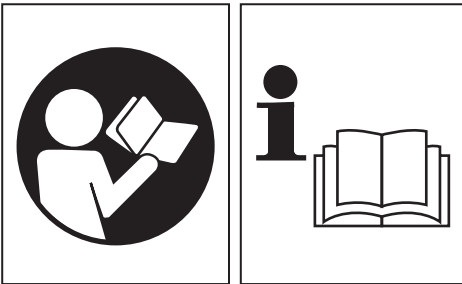
Verklaring van de symbolen of labels. (ATTENTIE! Sommige apparaten hebben er geen)



Lees en begrijp alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en op het apparaat, en leef ze na.



Draag altijd bescherming voor ogen, hoofd en oren tijdens het gebruik van de machine.



Het is belangrijk dat u de volgende veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen leest, goed begrijpt en opvolgt. Nalatig of ondeskundig gebruik van de machine kan ernstig of zelfs dodelijk letsel veroorzaken.



Raak het mes niet aan terwijl de machine in werking is.

1. Inleiding

Het is belangrijk dat u deze handleiding en de gebruikshandleiding van de HITACHI bosmaaier gelezen en begrepen hebt. Lees de handleiding a.u.b. zorgvuldig door en neem de veiligheidsinstructies in acht.

Als u de unit onachtzaam of niet volgens de voorschriften gebruikt, kan dit ernstige of zelfs levensgevaarlijke verwondingen veroorzaken.

Deze heggensnoeier is ontworpen als toebehoren voor bepaalde HITACHI bosmaaiers.

ATTENTIE!

Gebruik deze heggensnoeier niet bij bosmaaiers met een motor die groter is dan 26 ml (cc).

VEILIGE WERKWIJZE

WARNINGG ⚠ GEVAAR

Alle bovengrondse elektrische leidingen en verbindingkabels kunnen elektrische stroom met een hoog voltage geleiden. Raak deze kabels tijdens het snoeien of trimmen nooit direct of indirect aan, dit kan ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.

LET OP!

- Draag altijd handschoenen als u de machine onderhoudt of ermee werkt.
- Controleer het gebied dat u gaat trimmen. Pas op voor omstandigheden die gevaarlijke situaties kunnen veroorzaken. WERK NIET met de machine als zich kabels (stroom-, telefoonkabels enz.) dichter dan 15 m (50 ft.) in de nabijheid van de bediener of de machine bevinden. (Fig. 1-1)
- Toeschouwers en medewerkers moeten gewaarschuwd en kinderen en dieren op een afstand van minstens 15 m (50 ft.) worden gehouden, als de zaag in gebruik is. (Fig. 1-2)
- Vermijd alle elektrische leidingen. Deze eenheid/machine is niet elektrisch geïsoleerd.
- Draag altijd een hoofdbescherming met een volledige gezichtsbescherming om uzelf te beschermen tegen vallende takken of afval. (Fig. 1-2)

2. Montageprocedure

Montage van het snijgereedschap (Fig.2-1)

1. Verwijder de hoekoverbrenging van de bosmaaier.
2. Bevestig het gereedschap op de bestemde plaats.

ATTENTIE!

Als de buis van de bosmaaier een diameter van 26mm heeft, verwijder dan de klemkraag B (4) van het gereedschap.

3. Zorg ervoor dat de vergrendelpin (1) in het bijpassende gat (2) van de behuizing past en dat de behuizing niet los kan raken.
4. Draai de klemschroef (3) stevig vast .

Montage van hulphandgreep (1) (Fig.2-2)

1. Verwijder 2 stuks van de zeskantschroeven (2) van de drijfwerkkast.
2. Monteer de hulphandgreep (1) op de drijfwerkkast bij de verwijderde zeskantschroeven (2). Draai de zeskantschroeven nu weer goed vast.

⚠ WAARSCHUWING!

Houd de machine tijdens de werkzaamheden stevig met beide handen vast. Als u met één hand werkt, kan dit ernstige verwondingen veroorzaken.

Montage van de meshoek (Fig. 2-3, 4)

⚠ WAARSCHUWING!

Zet de machine altijd stop voordat u instellingen gaat wijzigen. Raak het mes nooit aan als u de instelling van de meshoek wijzigt. Houd in plaats daarvan de hulphandgreep (3) vast.

1. Zet de motor stop.
2. Draai de knop van de handgreep (1) iets los, zodat de hulphandgreep (3) verschuift.
3. Stel de meshoek op de gewenste positie in door de hulphandgreep (3) vast te houden.
4. Draai vervolgens de knop van de handgreep (1) handmatig goed vast.

3. Snoeitechnieken

Deze eenheid/machine dient ertoe om heggen en kleine takken te snoeien. Neem voor een succesvolle werkwijze het volgende in acht.

- Plan het snoeien zorgvuldig. Controleer de valrichting van de tak.
- Lange takken moeten in stukken gesnoeid worden.
- Ga nooit direct onder een tak staan die gesnoeid wordt
- Oefen tijdens het snoeien een lichte druk uit
- Verminder de druk als de tak bijna door is, om de controle over het gereedschap te behouden.

4. Onderhoud

Drijfwerkkast (Fig. 4-1)

Breng op lithium gebaseerd vet van goede kwaliteit via de vetinbrengopening aan.

Bij sommige modellen is een van de vetinbrengopeningen niet meer boven, maar aan de bodem aangebracht.

ATTENTIE!

Het apparaat moet na iedere 50 uur worden gesmeerd en bij veelvuldig gebruik nog vaker.

Snoeimes (Fig. 4-2, 3)

De messen zijn met drie tot vijf schroeven aan de snijgeleider bevestigd, afhankelijk van de meslengte. Deze schroeven zijn met een zekere speling vastgeschroefd, zodat de messen soepel kunnen bewegen.

De speling van het mes aanpassen:

1. Draai de bevestigingsmoeren van het mes los.
2. Draai de bevestigingsschroeven van het mes tot aan de aanslag en draai ze vervolgens weer ca. 1/2 slag terug.
3. Als de schroeven in deze positie staan, worden de bevestigingsschroeven van het mes vastgedraaid.

De bevestigingsschroeven van het mes moeten absoluut worden vervangen als ze te los zitten, versleten of beschadigd zijn. Zorg er ook voor dat een beschadigd mes vervangen wordt.

ATTENTIE!

De glijvlakken van de messen moeten goed met machineolie ingesmeerd worden.

5. Specificaties

MODEL

CG-HTB



Droog gewicht (kg) 550mm.....1.9 (4.1 lbs)



Totale lengte snoeimes (mm) 550 (21.65 in)

(Traducción de las instrucciones originales)

Los significados de los símbolos o del las etiquetas.

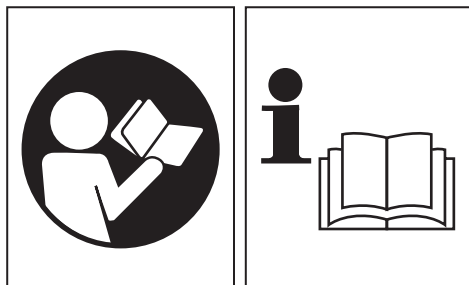
(NOTA! Algunos aparatos no están provistos de ellos)



Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que hay en la máquina.



Utilizar siempre las protecciones para los ojos, cabeza y oídos cuando trabaje con la máquina.



Es importante que usted lea, entienda totalmente y observe las siguientes precauciones y advertencias de seguridad. El uso descuidado o incorrecto de la unidad podrá causarle lesiones serias o fatales.



No toquen la cuchilla mientras que el motor está en marcha.

1. Introducción

Importa leer y comprender bien el manual del propietario de la desbrozadora de HITACHI así como este manual. Hágase el favor de examinar y observar cuidadosamente todas las medidas de seguridad y advertencias. El uso negligente o inapropiado del aparato podría causar heridas graves o fatales. Este accesorio de recortadora de pértiga ha sido diseñado para algunas desbrozadoras de HITACHI.

NOTA!

No se sirva de este accesorio para desbrozadoras que tienen un motor de más de 26 ml (cc).

FUNCIONAMIENTO SEGURO

ADVERTENCIA PELIGRO

Todos los conductores eléctricos aéreos y todos los alambres de telecomunicaciones aéreos pueden tener flujo eléctrico de alta tensión. No se toquen nunca los alambres directamente o indirectamente al recortar porque podría tener heridas graves o la muerte como consecuencia.

IMPORTANTE!

- Llévase siempre guantes puestos para el funcionamiento o el mantenimiento.
- Obsérvese bien el lugar por recortar. Considérense los riesgos que puedan conducir a condiciones inseguras. No se haga funcionar el aparato si cualesquier alambres (de alimentación de potencia, telefónicos, de cable, etc.) se hallan más cerca de 15 metros (de 50 pies) de cualquier parte del operario o del aparato. (Fig.1-1)
- Hay que avisar a los espectadores y a los compañeros de trabajo. Hay que impedir que niños y animales puedan llegar más cerca de 15 metros (de 50 pies) mientras que se emplea la recortadora de pértiga. (Fig. 1-2)
- Evítense todas las líneas de alimentación de potencia. Este aparato no está aislado contra la corriente eléctrica.
- Llévase siempre casco protector puesto con cubierta protectora de cara integral para proteger al usuario contra ramas y desechos que caen. (Fig. 1-2))

2. Procedimiento de montaje

Montaje del accesorio de corte

(Fig. 2-1)

1. Quítese la transmisión angular de la desbrozadora.
2. Instálase el accesorio en el lugar de esta.

NOTA!

Si el tubo de la desbrozadora de usted es de 26mm. de diámetro, quátese el collar de ménsula B (4) del accesorio.

3. Asegúrese de que se encaja el perno trabador (1) en el agujero de fijación (2) del tubo y que no se desprende el tubo.
4. Apriétese firmemente el perno agarrador(3).

Montaje del manillar de sostén (1)

(Fig.2-2)

1. Quítese el tornillo de hueco hexagonal (2) a partir de la caja de engranajes.
2. Móntese el manillar de sostén (1) sobre la caja de engranajes mediante los tornillos de hueco hexagonal quitados (2). Pues, apriétense firmemente los tornillos de hueco hexagonal.

ATENCIÓN!

Agárrese firmemente el aparato con ambas manos durante el funcionamiento. Manejo con una sola mano podría causar heridas graves.

Ajuste del ángulo de cuchilla (Fig. 2-3, 4)

ATENCIÓN!

Deténgase siempre el motor antes de efectuar ajustes.

Ne se toque el cuchillo al ajustar el ángulo de cuchillo. Agárrese muy bien el cogedero de sostén (3).

1. Deténgase el motor.
2. Desapriétense un poco la tuerca de manija (1) para que pueda deslizarse la manija de sostén (3).
3. Ajústese el ángulo de la cuchilla según la posición deseada agarrando la manija de sostén (3).
4. Entonces, apriétense firmemente la tuerca de manija (1) también con los dedos.

3. Técnica de recorte

Este accesorio está concebido para recortar setos y ramitas. Síganse estas indicaciones para poder asegurar el funcionamiento conveniente.

- Pláneese cuidadosamente el corte. Verifíquese el sentido adonde caerá el ramo.
- Hay que recortar los ramos largos después de cortarlos en varios trozos.
- No colóquese de pie directamente debajo del ramo que se corta.
- Aplíquese una presión ligera de corte.
- Alíviese la presión de corte al llegar cerca del fin del corte para poder manejarlo bien.

4. Mantenimiento

Caja de engranajes (Fig. 4-1)

Aplíquese grasa a base de litio de buena calidad a través de las graseras.

En cuanto a unos modelos, los accesorios de engrasaje se desplazaron desde el sitio superior (4) hasta el fondo (5).

NOTA!

Hay que efectuar la lubricación a intervalos de 50 horas o con m frecuencia en caso de servicio intenso.

Hoja de la cortadora (Fig. 4-2, 3)

Las cuchillas van instaladas en la guía de la barra mediante tres a cinco pernos según la largura sel cortador apretándolos con una holgura que permite el libre movimiento de las mismas.

Cuando la holgura es muy pequeña:

Las cuchillas no pueden moverse correctamente, y podrían agarrotarse las superficies deslizantes.

Cuando la holgura es excesiva:

Las cuchillas no cortan eficazmente.

Para ajustar la holgura de las cuchillas:

1. Afloje las tuercas que las sujetan a la guía.
2. Apriete por completo los tornillos de sujeción de las cuchillas, y luego aflójelos aproximadamente 1/2 vuelta.
3. Con los tornillos en esta posición, apriete las tuercas de sujeción de las cuchillas.

Asegúrese de cambiar los tornillos de sujeción de la guía del cortasetos cuando compruebe que están flojos, gastados o dañados. También asegúrese de cambiar la cuchilla del cortasetos dañada.

NOTA!

Lubrique correctamente las superficies deslizantes del cortasetos con aceite.

5. Especificaciones

MODELO

CG-HTB



Peso en vacío (kg)..... 550mm.....1.9 (4.1 lbs)



Largo total de la cortadora (mm) 550 (21.65 in)

(Tradução das instruções originais)

Significado dos símbolos ou autocolantes.

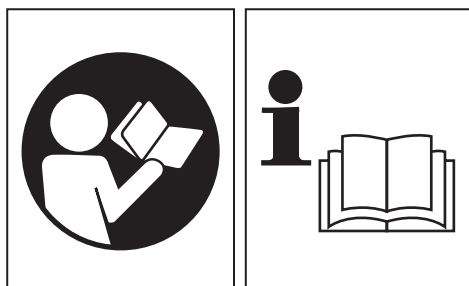
(ANOTAÇÃO! Os símbolos referidos não se encontram em todos os modelos)



Os avisos e instruções do presente manual e no aparelho devem ser lidos, compreendidos e respeitados.



Utilize sempre protecções dos olhos, da cabeça e dos ouvidos.



É importante que leia, compreenda integralmente e respeite os seguintes avisos e advertências de segurança. A utilização do aparelho de forma incorrecta ou sem os cuidados necessários pode causar lesões graves ou atéfatais.



Não tocar na lâmina quando o motor estiver em marcha.

1. Introdução

É de extrema importância ler e perceber o manual de instruções da foice motorizada HITACHI assim como o presente manual. Por favor observe e respeite todos os cuidados e avisos de segurança.

A utilização do aparelho de forma incorrecta ou sem os cuidados necessários pode causar lesões graves ou até fatais.

Esta aparadora de poda foi desenvolvida para determinadas foices motorizadas da HITACHI.

ANOTAÇÃO!

Não use esta ferramenta em foices motorizadas com motores com mais de 26 cc (ml) de cilindrada.

OPERAÇÃO SEGURA

WARNING ⚠ PERIGO

Todas as condutas eléctricas e cabos de telecomunicações suspensos podem estar sob alta tensão. Nunca toque directamente em cabos quando estiver a aparar, caso contrário pode sofrer lesões graves ou até fatais.

UIDADO!

- Use sempre luvas durante a operação ou manutenção.
- Inspeccione a área que deseja aparar. Olhe para perigos que podem contribuir para condições de trabalho menos seguras. NÃO trabalhe com a máquina quando tiver cabos (electricidade, telefone, cabo etc.) a menos de 15m (50 ft.) de distância de si ou da unidade. (Fig. 1-1)
- Observadores e auxiliares devem ser avisados, para além de impedir que crianças ou animais possam aproximar-se a menos de 15m (50ft) de distância quando a serra de poda estiver em uso. (Fig. 1-2)
- Evite todos os cabos de electricidade. Esta unidade não está isolada contra corrente eléctrica.
- Use sempre uma protecção da cabeça com visor completo para proteger-se contra a queda de ramos e resíduos. (Fig. 1-2)

2. Montagem

Montagem da ferramenta de corte (Fig. 2-1)

1. Remova a transmissão em ângulo da sua foice motorizada.
2. Coloque a ferramenta no seu lugar.

ANOTAÇÃO!

Se o tubo da sua foice motorizada tiver um diâmetro de 26mm, retire o anel de aperto B (4) da ferramenta.

3. Assegure-se que o parafuso de retenção (1) entre no furo (2) previsto da manga e que não possa sair da manga.
4. Aperte depois o parafuso de retenção com firmeza (3).

Instalação da pega de apoio (1) (Fig.2-2)

1. Remova 2 parafusos sextavados (2) da caixa de transmissão.
2. Instale a pega de apoio (1) na caixa de transmissão aproveitando os furos dos 2 parafusos sextavados removidos (2). Depois aperte os parafusos sextavados com firmeza.

⚠ ADVERTÊNCIA!

Durante a operação, pegue sempre firmemente com as duas mãos na unidade. A operação com apenas uma mão pode causar graves lesões.

Ajuste do ângulo da lâmina (Fig. 2-3, 4)

⚠ ADVERTÊNCIA!

Pare sempre o motor antes de efectuar quaisquer ajustes. Nunca toque na lâmina quando estiver a ajustar o ângulo da lâmina. Agarre em vez disso na pega de suporte (3).

1. Desligue o motor.
2. Solte o botão (1) da pega ligeiramente para fazer deslizar a pega de suporte (3).
3. Ajuste o ângulo da lâmina à posição desejado, agarrando na pega de suporte (3).
4. Aperte o botão (1) a seguir firmemente com a mão.

3. Técnicas de poda

Esta unidade foi desenhada para aparar sebes e ramas finas. Siga estas dicas para trabalhar com sucesso.

- Planifique o corte cuidadosamente.
Verifique o sentido de queda das ramas.
- Ramas compridas devem ser cortadas em várias peças.
- Não se posicione nas imediações de uma rama a ser cortada.
- Aplique uma ligeira força para cortar.
- Reduza a força quando se aproximar do fim do corte para não perder o controlo.

4. Manutenção

Caixa de transmissão (Fig. 4-1)

Aplique massa consistente com base de lítio de boa qualidade nos bocais de lubrificação.

Nalguns modelos, um dos bocais de lubrificação foi mudado da parte superior para o fundo.

ANOTAÇÃO!

A lubrificação deve ser efectuada em intervalos de 50 horas e com mais frequência em casos de alto esforço.

Lâmina de corte (Fig. 4-2, 3)

As lâminas são instaladas na guia de corte com 3 a 5 parafusos, dependendo do comprimento do cortador. Estes parafusos são apertados com uma folga para que os elementos de corte possam mover-se suavemente.

Para ajustar a folga dos elementos de corte:

1. Solte as porcas de fixação da tesoura.
2. Aperte os parafusos de fixação da tesoura totalmente e solte-os depois aprox. 1/2 volta.
3. Com os parafusos colocados nesta posição aperte as porcas de fixação da tesoura.

Encarregue-se de substituir os parafusos de fixação da guia da tesoura quando ficarem soltos, gastos ou danificados. Encarregue-se também de substituir as lâminas de corte danificadas.

ANOTAÇÃO!

Lubrifique as superfícies deslizantes da tesoura adequadamente com óleo para máquinas.

5. Dados técnicos

MODEL

CG-HTB



Peso em seco (kg)..... 550mm.....1.9 (4.1 lbs)



Comprimento total da
tesoura (mm) 550 (21.65 in)

(Översättning av ursprungliga instruktioner)

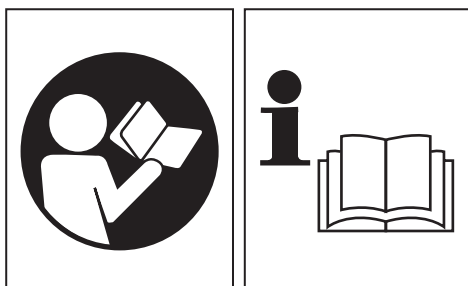
Betydelser av Symboler eller etiketter (OBSERVERA! Somliga apparater har inga sådana.)



Läs, förstå och följ alla varningar och instruktioner i denna bruksanvisning och på maskinen.



Bär alltid ögon-, huvud-och hörselskydd vid användning av maskinen.



Det är viktigt att du noggrant läser i bruksanvisningen för att fullt förstå och följa försiktighetsmått för säkerhet och varningarna. Om apparaten används slarvigt eller på något olämpligt sätt kan det medföra en allvarlig skada.



Vidrör aldrig svärdet medan motorn är igång.

1. Introduktion

Det är viktigt att Du läser igenom och tillgodogör Dig innehållet i bruksanvisningen för HITACHIs buskklippare likväl som denna manual. Uppmärksamma och åtlyd samtliga säkerhetsåtgärder och varningar. Ovarsam eller felaktig användning av trimmaren kan orsaka allvarliga eller livshotande skador. Denna stångtrimstillsats har konstruerats för vissa av HITACHIs buskklippare.

OBSERVERA!

Använd inte denna tillsats med en motor på över 26 ml (cm³).

SÄKER ANVÄNDNING

VARNING ⚠ **FARA**

Alla överhängande elledningar och kommunikationsledningar kan innehålla elektricitet med hög spänning. Vidrör aldrig sådana ledningar direkt eller indirekt vid trimning, eftersom detta kan resultera i allvarlig personskada eller dödsfall.

VIKTIGT!

- Bär alltid skyddshandskar vid manövrering och underhåll.
- Besiktiga det område som skall trimmas. Leta reda på faror som kan bidra till farliga förhållanden. ANVÄND INTE enheten om det finns ledningar (elledningar, telefonledningar, kablar, etc.) på närmare avstånd än 15 meter till någon del av enheten eller Dig själv. (Fig. 1-1)
- Eventuella åskådare och medarbetare skall varnas, och barn och husdjur skall hindras från att komma närmare än 15 meter medan stångtrimmaren används. (Fig. 1-2)
- Undvik alla slags elledningar. Den här enheten är inte isolerad mot elektricitet.
- Använd alltid skyddshjälm och ansiktsskärm som skydd mot fallande grenar och skräp. (Fig. 1-2)

2. Montering

Montering av skäranordningen (Fig. 2-1)

1. Tag av vinkelöverföringen från buskklipparen.
2. Sätt dit skäranordningen i stället.

OBSERVERA!

Om buskklipparens rör har diametern 26 mm, så ta bort fästhylsa B (4) från tillsatsen.

3. Se till att låsbulten (1) passar i inställningshållet (2) i röret och att röret inte ramlar av.
4. Drag fast spännbulten (3) ordentligt.

Montering av stödhandtaget (1) (Fig. 2-2)

1. Skruva loss de två sexkantshåliga skruvarna (2) från växellådshuset.
2. Montera stödhandtaget (1) på växellådshuset med hjälp av de losskruvade sexkantshåliga skruvarna (2).
Dra åt skruvarna ordentligt.

⚠ **VARNING!**

Håll alltid enheten stadigt med båda händerna vid användning. Om den manövreras med bara en hand, kan allvarliga olycksfall inträffa.

Justering av svärdets vinkel (Fig. 2-3, 4)

⚠ **VARNING!**

Stanna alltid motorn innan någon justering utförs.

Vidrör aldrig bladet vid inställning av svärdets vinkel. Håll istället i stödhandtaget (3).

1. Stäng av motorn.
2. Lossa knapp (1) en aning, så att stödhandtaget (3) börjar glida.
3. Håll i stödhandtaget (3) och ställ samtidigt in svärdets vinkel i önskat läge.
4. Dra åt knapp ordentligt för hand och dra sedan.

3. Trimningsteknik

Denna anordning är avsedd för trimning av häckar och små grenar. Följ nedanstående råd för bästa resultat.

- Planera klippningen med noggrannhet. Kontrollera den riktning i vilken grenarna kommer att falla.
- Långa grenar bör trimmas av i flera stycken.
- Stå inte direkt under den gren som skall klippas.
- Anbringa ett lätt skärtryck.
- Lätta på trycket när Du når slutet av sågsåret så att Du har full kontroll över rörelsen.

4. Underhåll

Växellåda (Fig. 4-1)

Fyll på förstklassigt litiumfett genom smörjniplarna.

Vad gäller vissa modeller har en av smörjniplarna flyttats från ovansidan (4) till undersidan (5).

OBSERVERA!

Smörj växellådan var 50:e drifttimma vid normal användning och något oftare vid tung belastning.

Knivarna (Fig. 4-2, 3)

Knivarna har monterats i knivstyrningen med tre till fem skruvar beroende på knivlängd. Åtdragningen av dessa skruvar måste göras så att spelet blir så stort att knivarna rör sig smidigt.

När spelet är för litet:

Knivarna rör sig inte fritt. Glidytorna kan fastna.

När spelet är för stort:

Knivarna blir inte tillräckligt vassa.

Justering av spelet:

1. Lossa på knivarnas fästmuttrar.
2. Drag åt fästskruvarna så långt det går. Backa sedan skruvarna med ett halvt varv.
3. Drag åt fästmuttrarna när skruvarna backats ett halvt varv.

Byt ut fästskruvarna i knivstyrningen så fort de blivit glappa, slitna eller skadade. Byt ut knivarna så fort de blivit skadade.

ANMÄRKNING!

Smörj knivarnas glidytor med maskinolja.

5. Tekniska data

MODEL

CG-HTB



Torrsvikt (kg) 550mm.....1.9 (4.1 lbs)



Generell klipphöjd (mm) 550 (21.65 in)

(Oversættelse af de originale instruktioner)

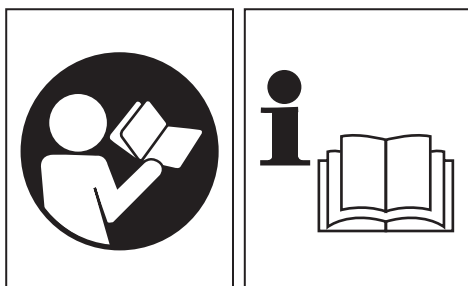
Betydning af symboler og mærker. (BEMÆRK! Nogle enheder er ikke forsynet med disse)



Læs, forstå og følg alle advarsler og instruktioner i denne manual og på enheden.



Brug altid beskyttelsesudstyr for øjne, hovedet og ører under brugen af denne enhed.



Det er vigtigt, at du læser, fuldt ud forstår og overholder de følgende sikkerhedsforanstaltninger og advarsler. Skødesløs eller forkert brug af denne enhed kan forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser.



Rør ikke klingerne, når motoren kører.

1. Indførelse

Det er vigtigt, at du læser og forstår din HITACHI buskrydder ejers manual så vel som dennemmanual. Gennemgå og overhold alle sikkerhedsforanstaltninger og advarsler.

Ligegyldig eller forkert brug af enheden kan forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser.

Dette trimmerudstyr er konstrueret for visse HITACHI buskryddere.

BEMÆRK!

Brug ikke dette udstyr på buskryddere med motorer over 26 ml (cc) .

SIKKER BRUG

ADVARSEL! ⚠ FARE

Alle elektriske ledere og kommunikationsledninger i loftet kan have elektrisk gennemstrømning med højspænding. Rør aldrig ledningerne direkte eller indirekte, når du bruger maskinen, da det kan medføre død eller alvorlig personskade.

FORSIGTIG!

- Brug altid handsker, når du bruger eller vedligeholder enheden.
- Undersøg det område, der skal beskæres. Se efter farer, der kan være medvirkende til usikre forhold. UNDLAD at betjene enheden, hvis der er nogen ledninger (elledninger, telefonledninger, kabler osv.), der ligger inden for 15 m fra dig eller enheden (fig. 1-1).
- Tilskuere og kollegaer skal advares, og børn og dyr skal forhindres i at komme nærmere end 15 m, mens polsaven er i brug (fig. 1-2).
- Undgå alle elledninger. Denne enhed er ikke isoleret mod elektrisk strøm.
- Brug altid hovedbeskyttelse med fuld ansigtsskærm for at hjælpe med at beskytte mod nedfaldende grene og rester (fig. 1-2).

2. Samleprocedur

Installation af knivsystem (Fig.2-1)

1. Fjern vinkeltransmission fra din buskrydder.
2. Fastgør systemet i stedet for.

BEMÆRK!

Hvis dit buskrydderrør er 26 mm i diameter fjern beslag B (4) fra systemet.

3. Kontroller, at låsebolten (1) passer i rørets fastgøringshul (2), og at røret ikke falder af-
4. Spænd bolten (3) sikkert.

Montering af støttehåndtag (1) (Fig. 2-2)

1. Fjern de 2 sekskantbolte (2) fra gearkassen.
2. Monter støttehåndtaget (1) på gearkassen med de afmonterede sekskantbolte (2). Spænd derefter sekskantboltene godt fast.

⚠ ADVARSEL!

Under brug af enheden skal du holde den stramt med begge hænder. Hvis du kun bruger én hånd, kan det medføre alvorlig personskade!

Justering af klingens vinkel (Fig. 2-3, 4)

⚠ ADVARSEL!

Stands altid motoren, før du foretager justeringer.

Rør aldrig klingens, når du justerer dens vinkel. Hold i stedet fast om støttehåndtaget (3).

1. Stands motoren.
2. Løsn håndtagsgrebet (1) lidt, så støttehåndtaget (3) glider.
3. Juster klingens vinkel til den ønskede position ved at holde fast om støttehåndtaget (3).
4. Tilspænd derefter håndtagsgrebet (1) sikkert med fingrene.

3. Beskæringsteknikker

Denne enhed er konstrueret til at beskære hække og små grene. Følg disse tip, så du opnår en vellykket brug af enheden.

- Planlæg beskæringen omhyggeligt.
Kontrollér, hvilken retning grenen falder i.
- Lange grene skal beskæres i flere stykker.
- Stå ikke direkte under den gren, der beskæres.
- Anvend et let tryk, når du skærer.
- Let trykket, når du er ved at være færdig med at skære, så du kan bevare kontrollen.

4. Vedligeholdelse

Gearkasse (Fig. 4-1)

Smør med en førsteklases lithium-baseret fedt gennem de monterede smørefittings.

På nogle modeller er en smørefitting blevet flyttet fra den øverste placering til bunden.

BEMÆRK!

Smøring skal ske med 50 timers intervaller og hyppigere ved kraftig brug.

Knivsblad (Fig. 4-2, 3)

Klingerne er monteret på skæreholderen med tre til fem bolte afhængigt af knivlængden. De pågældende bolte er spændt med et spillerum, så knivene let kan bevæge sig.

Hvis spillerummet er for lille:

Knivene bevæger sig ikke, som de skal, og de glidende overflader kan sætte sig fast.

Hvis spillerummet er for stort:

Knivene er sløve.

Justering af spillerummet:

1. Løsn de knivfæstnende møtrikker.
2. Spænd de knivfæstnende bolte helt og løsn dem så 1/2 omdrejning.
3. Med boltene sat på den position spænd de knivfæstende møtrikker.

Vær sikker på at udskifte knivfæstnende bolte, når de er løsnede, slidte eller beskadigede. Vær også sikker på at udskifte beskadigede knivsblade.

BEMÆRK!

Smør knivenes glidende overflade med maskinolie.

5. Specifikationer

MODEL

CG-HTB



Vægt tør (kg) 550mm.....1.9 (4.1 lbs)



Skærelængde i alt (mm) 550 (21.65 in)

(Oversettelse av de originale instruksjonene)

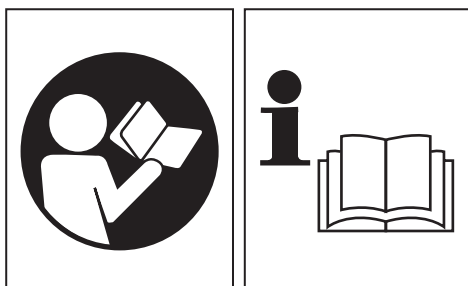
Betydning av symboler og etiketter. (MERK! Noen enheter har ikke slike)



Les, forstå og følg alle advarsler og instruksjoner i denne bruksanvisningen og på enheten.



Bruk alltid øye-, hode- og ørebeskyttelse når du bruker denne enheten.



Det er viktig at du leser, forstår innholdet fullstendig og legger merke til sikkerhetsvernetiltak og advarsler. Uforsiktighet eller feil bruk av denne enheten kan forårsake alvorlig eller livsfarlig skade.



Ikke rør bladet mens motoren går.

1. Introduksjon

Det er viktig at du leser og forstår HITACHI hekkklipperens bruksanvisning så vel som denne bruksanvisningen. Se vennligst nøye gjennom, og legg merke til, alle sikkerhetsregler og advarsler.

Uforsiktig eller feil bruk av denne enheten kan forårsake alvorlige eller livsfarlige skader.

Dette stangtrimmertilbehøret er konstruert for bestemte HITACHI hekkklippere.

MERK!

Ikke bruk dette tilbehøret på hekkklippere med en motor som er større enn 26 ml (cc).

SIKKER BRUK

ADVARSEL ⚠ FARE

Alle luftledninger for elektrisitet eller telefon kan føre strøm med høy spenning. Berør aldri, direkte eller indirekte, slike ledninger mens du klipper, da dette kan føre til skade eller død.

FORSIKTIG!

- Bruk alltid hansker under bruk og vedlikehold.
- Se nøye over området som skal klippes. Se opp for farlige situasjoner som kan forårsake usikre tilstander. IKKE bruk enheten hvis ledninger (strømtilførsel, telefon, kabel, etc.) er nærmere enn 15 m (50 ft) fra enhver del av brukeren eller enheten. (Fig. 1-1)
- Tilskuere og arbeidskolleger må advares, og barn og dyr må hindres fra å komme nærmere enn 15 m (50 ft) mens stangsagen er i bruk. (Fig. 1-2)
- Unngå alle sterkstrømsledninger. Denne enheten er ikke isolert mot elektrisk strøm.
- Bruk alltid hodebeskyttelse med full ansiktsskjerm (hjelme med visir) for å beskytte mot fallende grener og skrot. (Fig. 1-2)

2. Montering

Montering av kuttetilbehøret (Fig. 2-1)

1. Fjern vinkeloverføringen fra hekkklipperen.
2. Monter tilbehøret på dennes plass.

MERK!

Hvis hekkklipperens rør har en diameter på 26 mm fjernes festeringen B (4) fra tilbehøret.

3. Vær sikker på at låsebolten (1) passer i rørets styrehull (2) og at røret ikke vil komme utenfor.
4. Skru deretter klammerbolten (3) godt til.

Montering av støttehåndtaket (1) (Fig. 2-2)

1. Fjern 2 stk sekskantete hullskruer (2) fra giraksen.
2. Monter støttehåndtaket (1) på giraksen med de fjernede hullskruene (2). Skru deretter de sekskantete skruene godt til.

⚠ ADVARSEL!

Hold enheten fast med begge hender under bruk. Bruk med en hånd kan føre til alvorlig skade.

Justering av bladvinkel (Fig. 2-3, 4)

⚠ ADVARSEL!

Stopp alltid maskinen før justeringer utføres.

Rør aldri bladet mens bladvinkelen justeres. Hold i støttehåndtaket (3) i stedet

1. Stopp motoren.
2. Løsne håndtakknappen (1) litt slik at støttehåndtaket (3) kan skyves.
3. Juster bladvinkelen til ønsket posisjon ved å holde i støttehåndtaket (3).
4. Deretter skrues håndtakknappen (1) godt fast med fingrene.

3. Klippeteknikker

Denne enheten er laget for å klippe hekker og små grener. Følg disse rådene for å oppnå et godt resultat.

- Planlegg klippingen nøye. Kontroller i hvilken retning grenene vil falle.
- Lange grener bør klippes i flere deler.
- Ikke stå direkte ved siden av grener som blir kuttet.
- Bruk et lett trykk under kuttingen.
- Lette på trykket ved slutten av kuttet for å opprettholde kontrollen.

4. Vedlikehold

Girkasse (Fig. 4-1)

Tilfør god kvalitets litiumbasert fett gjennom fettniplene.

På noen modeller er fettniplene flyttet fra øvre del til bunnen.

MERK!

Smøringen bør påføres med 50 timers intervaller eller oftere ved tung bruk.

Klippeblad (Fig. 4-2, 3)

Bladene er montert til klippeholderen med tre til fem skruer avhengig av klippelengden. Disse skruene er tilskrudd med en klaring slik at klipperne kan bevege seg jevnt.

Hvis klaringen er for liten:

Klipperen kan ikke bevege seg riktig og glideoverflaten vil klemme.

Hvis klaringen er for stor:

Klipperne har dårlig skarphet.

For å justere klippeklaringen:

1. Løsne klippeholder-mutterne.
2. Skru fullstendig til klippeholderskruene og løsne dem deretter ca. 1/2 omdreining.
3. Med skruene i denne posisjonen strammes mutterne som holder klipperen.

Vær nøye med å erstatte klippeholderskruene hvis de løsner, slites eller er skadet. Vær også nøye med å erstatte et skadet klippeblad.

MERK!

Olje klippeglideoverflaten tilstrekkelig med maskinolje.

5. Tekniske data

MODEL

CG-HTB



Vekt uten brennstoff og olje (kg) ······ 550mm.....1.9 (4.1 lbs)



Maksimal klippelengde (mm) ······ 550 (21.65 in)

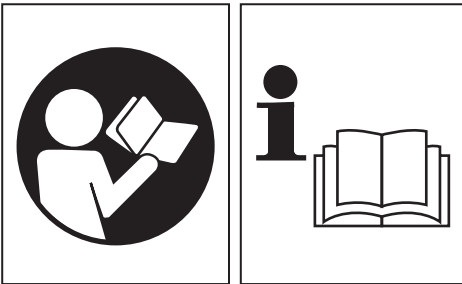
Symbolien tai tarrojen merkitys. (HUOM! Niitä ei ole joissakin laitteissa)



Lue ja ymmärrä oppaan ja laitteen kaikki varoituksen sekä ohjeet ja noudata niitä.



Käytä silmänsuojaimia, kypärää ja kuulonsuojaimia, kun käytät laitetta.



Lue turvallisuusohjeet ja varoitukset huolellisesti, ymmärrä ne ja noudata niitä. Varomaton tai virheellinen käyttö voi vammauttaa vakavasti tai johtaa kuolemaan.



Älä koske terää moottorin käydessä.

1. Alkulause

Lue HITACHIn pensasleikkurin ohjeet sekä nämä ohjeet ja ymmärrä en. Lue kaikki turvallisuusvaroitukset huolellisesti ja noudata niitä.

Varomaton tai virheellinen käyttö voi vammauttaa vakavasti tai johtaa kuolemaan.

Tämä pitkävärtinen trimmerilisälaite on tarkoitettu tiettyihin HITACHI-pensasleikkureihin.

HUOMAA!

Älä käytä lisälaitetta pensasleikkureissa, joissa on yli 26 cm³ moottori.

TURVALLINEN KÄYTTÖ

VAROITUS ⚠ **VAARA**

Kaikissa ilmajohdoissa voi olla vaarallinen jännite. Älä koske johtoja suoraan tai välillisesti, sillä johtojen koskemista voi seurata vakava vamma tai kuolema.

HUOMIO!

- Käytä käsineitä, kun käytät tai huollat konetta.
- Tutki trimmattava alue. Etsi mahdollisia vaaroja. ÄLÄ työskentele, jos johtoja (sähkö, puhelin jne.) on alle 15 m etäisyydellä käyttäjästä tai koneesta. (Fig. 1-1)
- Katsojia ja työtovereita on varoitettava, ja lasten sekä eläinten tulo lähemmäksi kuin 15 m päähän on estettävä käytettäessä jatkovarsikonetta. (Fig. 1-2)
- Vältä kaikkia sähkölinjoja. Laitteessa ei ole sähkövirralta suojaavaa eristystä.
- Suojaudu putoavilta oksilta ja roskilta käyttämällä kypärää ja täysikokoista visiiriä. (Fig. 1-2)

2. Kokoaminen

Leikkuulaitteen kiinnittäminen (Fig. 2-1)

1. Irrota kulmavaihte pensasleikkurista.
2. Asenna leikkuulaite sen tilalle.

HUOMAA!

Jos pensasleikkurin putken läpimitta on 26 mm, irrota kannattimen kaulus B (4) lisälaitteesta.

3. Varmista, että lukkotappi (1) osuu putken kohdistusreikään (2), eikä putki irtoa.
4. Kiristä lukkoruuvi huolellisesti (3).

Tukikahvan asentaminen (1) (Fig. 2-2)

1. Irrota kaksi kuusiokoloruuvi (2) vaihteen kotelosta.
2. Kiinnitä tukikahva (1) vaihteeseen irrotetuilla kuusiokoloruuveilla (2). Kiristä sitten kuusiokoloruuvit huolellisesti..

⚠ VAROITUS!

Pidä työskennellessä koneesta tukevasti kummallakin kädellä. Yhdellä kädellä työskentelystä voi seurata vakava vamma.

Terän kulman säätäminen (Fig. 2-3, 4)

⚠ VAROITUS!

Sammuta moottori aina ennen säätämistä.

Älä koske terää, kun säädät sen kulmaa. Pidä kiinni tukikahvasta (3).

1. Pysäytä moottori.
2. Löysää nuppia (1) hieman niin, että tukikahva (3) liukuu.
3. Pidä kiinni tukikahvasta (3) ja säädä terän kulma halutuksi.
4. Kiristä kahvan nuppi (1) sormivoimin.

3. Leikkaustekniikat

Laitte on tarkoitettu pensasaitojen ja pienten oksien leikkaamiseen. Työ sujuu tehokkaasti, kun noudatat näitä vihjeitä.

- Suunnittele leikkaaminen huolellisesti. Tarkasta oksan putoamissuunta.
- Leikkaa pitkät oksat useassa osassa.
- Älä seiso leikattavan oksan alla.
- Käytä kevyttä leikkauspainetta.
- Kevennä painetta kohti loppua, jotta kone pysyisi hallinnassa.

4. Huolto

Vaihteisto (Fig. 4-1)

Syötä laadukasta litiumperustaista rasvaa rasvanippoihin.

Joidenkin mallien rasvanipat on siirretty ylhäältä alas.

HUOMAA!

Voitele 50 tunnin välein tai useammin raskaassa käytössä.

Leikkuuterä (Fig. 4-2, 3)

Terät on kiinnitetty ohjaimen kolmella tai viidellä ruuvilla sen mukaan, minkä pituinen terä on. Ruuveja kiristettäessä jätettävä välys päästää terät liikkumaan tasaisesti.

Jos välys on liian pieni:

Terät eivät liiku kunnolla, ja liukupinnat voivat leikata.

Jos välys on liian suuri:

Terät eivät ole terävät.

Välyksen säätäminen:

1. Löysää terän kiinnitysmutterit.
2. Kiristä kiinnitysruuvit täysin ja löysää niitä sitten noin 1/2 kierrosta.
3. Kun ruuvit ovat sässä asennossa, kiristä terän kiinnitysmutterit.

Vaihda löystyneet, kuluneet tai vaurioituneet terän kiinnitysruuvit. Vaihda myös vaurioitunut terä.

HUOM!

Voitele terän liukupinnat koneöljyllä.

5. Tekniset tiedot

MODEL

CG-HTB



Kuivapaino (kg) 550mm.....1.9 (4.1 lbs)



Leikkuulaitteen kokonaispituus (mm)•• 550 (21.65 in)

MEMO

<p>GB</p> <p>EC DECLARATION OF CONFORMITY (Applies to Europe only)</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with Directive 2006/42/EC, 2004/108/EC and 2000/14/EC. The following standards have been taken into consideration. ISO 11684, EN774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>PT</p> <p>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE (Aplica-se apenas à Europa)</p> <p>Declaramos para os devidos efeitos que este produto cumpre os requisitos das diretivas comunitárias 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2000/14/CE. As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas. ISO 11684, EN774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) O Gestor de Normas Europeias da Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado a compilar o ficheiro técnico.</p> <p>Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.</p>
<p>DE</p> <p>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN (Gilt nur für Europa)</p> <p>Wir erklären eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG und 2000/14/EG des Europäischen Rates entspricht. Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen. ISO 11684, EN774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>SE</p> <p>EF-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET (Gäller endast Europa)</p> <p>Vi intygar under ensamt ansvar, att denna produkt motsvarar bestämmelserna i direktiven 2006/42/EF, 2004/108/EF och 2000/14/EF. Vi har tagit hänsyn till följande standards. ISO 11684, EN774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Den europeiska standardansvarige på Hitachi Koki Europe Ltd. är auktoriserad att utarbeta den tekniska filen.</p> <p>Denna deklARATION gäller för CE-märkningen på produkten.</p>
<p>FR</p> <p>DECLARATION DE CONFORMITE CE (Concerne l'Europe uniquement)</p> <p>Nous déclarons sur la foi de notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux dispositions des Directives du Conseil de l'Union européenne 2006/42/CE, 2004/108/CE et 2000/14/CE. Les normes suivantes ont été prises en considération. ISO 11684, EN774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Le responsable des normes européennes d'Hitachi Koki Europe Ltd. est autorisé à compiler les données techniques.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>DK</p> <p>EF-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING (Gælder kun for Europa)</p> <p>Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med Rådsk Direktiv 2006/42/EF, 2004/108/EF og 2000/14/EF. De følgende standarder har været tagt i betragtning. ISO 11684, EN774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Chefen for europæiske standarder hos Hitachi Koki Europe Ltd. er autoriseret til at compilere den tekniske fil.</p> <p>Denne erklæring gælder produkter, der er mærket med CE.</p>
<p>IT</p> <p>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE (Si applica solo all'Europa)</p> <p>Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle Direttive del Consiglio 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2000/14/CE. Sono stati presi in considerazione i seguenti standard. ISO 11684, EN774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Il Responsabile delle Norme Europee di Hitachi Koki Ltd. è autorizzato a compilare la scheda tecnica.</p> <p>Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p>NO</p> <p>EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE (Gjelder bare for Europa)</p> <p>Vi erklærer med vårt eneansvar at dette produktet er i overensstemmelse med EU direktiv 2006/42/EF, 2004/108/EF og 2000/14/EF. Det er tatt hensyn til følgende standarder. ISO 11684, EN774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Lederen for europeiske standarder ved Hitachi Koki Europe Ltd. har fullmakt til å utarbeide det tekniske dokumentet.</p> <p>Denne erklæringen gjelder produktets påklippede CE-merking.</p>
<p>NL</p> <p>ECVERKLARING VAN CONFORMITEIT (Geldt alleen voor Europa)</p> <p>Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de richtlijn 2006/42/EC, 2004/108/EC en 2000/14/EC. De volgende standaards zijn toegepast. ISO 11684, EN774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) De manager voor Europese normen van Hitachi Koki Europe Ltd. heeft de bevoegdheid tot het samenstellen van het technische bestand.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CEmarkeringen</p>	<p>FI</p> <p>EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA (Koskee vain Eurooppaa)</p> <p>Ilmoitamme yksinomaissella vastuullamme, että tämä tuote on direktiivien 2006/42/EY, 2004/108/EY ja 2000/14/EY vaatimusten mukainen. Seuraavat standardit on huomioitu. ISO 11684, EN774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Hitachi Koki Europe Ltd.:n eurooppalaisten standardien johtaja on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat.</p> <p>Tämä ilmoitus sovelletaan tuotekohtaiseen CE-merkintään.</p>
<p>ES</p> <p>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE (De aplicación sólo en Europa)</p> <p>Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto es conforme con las Directivas 2006/42/CE, 2004/108/CE y 2000/14/CE. Se han tenido en consideración las siguientes normas. ISO 11684, EN774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) El Jefe de Normas Europeas de Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado para recopilar archivos técnicos.</p> <p>Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.</p>	

Representative office in Europe

Hitachi PowerTools Europe GmbH

Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Technical file at:

Hitachi Koki Europe Ltd.

Clonsbaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Head office in Japan

Hitachi Koki Co., Ltd.

Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku,

Tokyo, Japan



01. 4. 2012

F. Tashimo

F. Tashimo
Vice-President & Director



Hitachi Koki Co., Ltd.

Printed in Japan